El bilingüismo productivo en la familia mixta: ¿un desafío o una estrategia bien elaborada? El caso de los inmigrantes lituanos en España[1]

Violeta Miliun

En el contexto de la migración, se considera que la lengua de herencia es la lengua que se aprende y se usa en el hogar y que no es dominante en el país de residencia. El constante contacto con la lengua de acogida hace que resulte más complicado de mantener la lengua de herencia entre generaciones, particularmente en una familia mixta. En este artículo nos enfocamos en un análisis cualitativo realizado con cuatro inmigrantes residentes en España provenientes de familias mixtas. El objetivo del estudio ha sido averiguar cómo conviven la lengua de herencia y la lengua dominante (español), así como observar las estrategias familiares y posibilidades que hay para llevar una educación bilingüe a los hijos en estas familias. El estudio se centra en la población lituana, una de las comunidades migrantes no tratadas en los trabajos españoles, que va a servir de la introducción a este trabajo de campo.

Palabras clave: familia, bilingüismo, lengua de herencia, lengua mayoritaria, política lingüística familiar

Productive bilingualism in mixed families: a challenge or a well-developed strategy? The case of Lithuanian immigrants in Spain. In the context of migration, we consider that the heritage language is learned and used at home, and it is not the dominant language in the country of residence. Constant contact with the host language makes it more difficult to maintain the heritage language between generations, particularly in a mixed family. In this article, we focus on a qualitative analysis carried out with four immigrants residing in Spain from mixed families. The objective of the study has been to determine the relationship between the heritage language and the dominant language (Spanish) and to assess the feasibility of bilingual education for children in these households. The study focuses on the Lithuanian community, one of the migrant communities not covered in Spanish, which will serve as an introduction to this field work.

Lengua y migración / Language and Migration 18:1 (2026), 29-46
https://doi.org/10.37536/LYM.1.18.2026.2859 / Edición en línea: ISSN 2660-7166
© Universidad de Alcalá

Key words: family, bilingualism, heritage language, majority language, family linguistic policy

1. Introducción

Actualmente, en los estudios sociolingüísticos se trata mucho el tema del bilingüismo, ya sea en el ámbito educativo, profesional o familiar, y los problemas relacionados con este. En este artículo se trata la presencia —o también la ausencia— del bilingüismo productivo en el entorno familiar, un fenómeno muy frecuente en la migración, particularmente en familias mixtas. Son numerosos los estudios que examinan el desarrollo de los niños en familias bilingües, así como los factores que determinan las decisiones de los padres para crear un ambiente de casa puramente bilingüe y estrategias lingüísticas usadas en el entorno doméstico (Barron-Hauwaert 2004, 2011, King y Fogle 2013, Ruíz Martín 2021, Bissinger 2021), lo que confirma la relevancia, la problematicidad del tema y la necesidad de tratarlo desde varias perspectivas.

En este artículo nos enfocamos en una de las comunidades migrantes crecientes de España y todavía no analizadas en el ámbito de sociolingüística española: la comunidad lituana. Nuestro objetivo es examinar cómo conviven la lengua de herencia (el lituano) y la receptora (el español) en familias mixtas. En muchas ocasiones el estatus oficial de la lengua mayoritaria y la falta del contexto social en que uno puede practicar su lengua de herencia hace que sus habilidades lingüísticas en esta lengua se reduzcan. En este caso, el rol esencial de la educación bilingüe pasa a los miembros de la familia que, a través del establecimiento de la política lingüística adecuada, pueden desarrollar en los hijos el bilingüismo activo, proporcionándoles el acceso completo a la lengua de herencia, lo que contribuye al mismo tiempo a su enriquecimiento lingüístico y cultural.

El mismo hecho de establecer y seguir una u otra política lingüística familiar no implica que esta tenga éxito, debido a varios motivos externos e internos. Los desafíos que conlleva la creación de la atmósfera lingüística apropiada para todos los miembros de la familia suelen ser inevitables, con lo que el consenso y la determinación con respecto a la educación lingüística en el hogar es fundamental para una convivencia armoniosa de las lenguas y, al mismo tiempo, del desarrollo lingüístico adecuado de los miembros más jóvenes. El análisis de una comunidad migrante en particular, aunque fuera un solo caso, podría englobar problemas comunes de gran parte de las familias bilingües, así como examinar en qué se basan sus decisiones y, posteriormente, observar sus resultados.

Lengua y migración / Language and Migration 18:1 (2026), 29-46
https://doi.org/10.37536/LYM.1.18.2026.2859 / Edición en línea: ISSN 2660-7166
© Universidad de Alcalá

2. Conceptos principales del estudio: lengua mayoritaria, lengua de herencia y bilingüismo

El primer aspecto del que partimos en nuestro estudio es la condición de las lenguas y su papel en el contexto de migración: con el concepto *lengua mayoritaria*, llamada también la lengua predominante o la lengua de acogida, nos referimos a la lengua o lenguas oficiales del país de residencia de los migrantes, que, debido a su gran número de hablantes, goza del máximo prestigio social en la comunidad receptora (Dijkstra et al. 2015, Montrul 2013). Habitualmente, aunque no siempre, la lengua mayoritaria se define como tal por abarcar todos los ámbitos de la vida pública de una sociedad, particularmente, la administración y la educación (Montrul 2016). Por otra parte, el concepto opuesto a la lengua mayoritaria, la lengua de herencia, es la primera lengua (L1) o la lengua nativa de los migrantes, que no es oficial en su país de residencia[1] y que normalmente se usa en casa, en el ámbito privado (He 2011: 587, Aalberse, Backus y Muysken 2019). Esta lengua puede estar relacionada con la herencia familiar o simplemente ser tratada como una especie del lazo emocional que vincule a un individuo con su país de origen. Por otra parte, hay que tener en cuenta que el concepto de la lengua de herencia también es relativo. Si un individuo con el tiempo cambia su L1 a L2, la lengua de herencia va adquiriendo menos importancia, limitándose a ser la lengua de los progenitores y símbolo de su origen. La lengua de herencia puede ser tanto objeto de agrado, enriquecimiento, comodidad, valor familiar y nacional, como también el de vergüenza o molestia, considerándose una carga lingüística y cultural (He 2011: 587).

La lengua heredada y la lengua del país de residencia están en una competición constante en un colectivo o un individuo. El uso de la lengua de herencia puede ser limitado en la vida pública, y sus hablantes no suelen usarla en el ámbito formal, por ello, para poder participar en la comunidad mayoritaria, integrarse en la vida social y crecer profesionalmente, necesitan aprender y hablar la lengua predominante. Dicho en otras palabras, su condición, en mayor o menor grado, es bilingüe y bicultural (Gibbons y Ramírez 2004).

No puede ignorarse la problematicidad del bilingüismo a nivel tanto lingüístico como social. Según algunos autores (Valdés y Figueroa 1994, Bialystok 2001, Baker 2006), el bilingüismo está determinado por distintos factores: la competencia lingüística (la capacidad de hablar las dos lenguas con fluidez), el contexto (dónde las lenguas se adquieren y se usan), el balance entre las lenguas (si la competencia lingüística en una lengua es equivalente a la competencia en la otra) y la edad en que se adquieren las lenguas y de qué forma.

Aunque en muchas ocasiones el bilingüismo suele ser resultado de la adquisición simultánea de las dos lenguas desde el nacimiento, en el

Lengua y migración / Language and Migration 18:1 (2026), 29-46
https://doi.org/10.37536/LYM.1.18.2026.2859 / Edición en línea: ISSN 2660-7166
© Universidad de Alcalá

sentido real de la palabra el papel que estas dos lenguas desempeñan en la vida de un individuo podría ser distinto, por lo tanto, una lengua normalmente predominaría sobre la otra, por un contexto de uso más amplio (Döpke 1992: 2). En este caso, percibimos el llamado "bilingüismo pasivo" o "bilingüismo receptor", en el que la lengua mayoritaria tiene el uso activo y está presente en la mayoría de las esferas de la vida, mientras que la minoritaria suele limitarse a las habilidades receptoras (entender en esta lengua, pero no hablar). En el contexto del hogar, es posible que un niño no adquiera la segunda lengua (que, habitualmente, es la lengua de herencia), porque en la familia no se dan las condiciones necesarias para practicarla y, asimismo, aprenderla a nivel nativo. Los padres no tienen interés en comunicarse en esta lengua con sus hijos, no fomentan las actitudes lingüísticas positivas hacia el bilingüismo o multilingüismo, y esta condición puede progresar hacia el llamado "semilingüismo", cuando los niños no alcanzan la competencia suficiente en ninguna de las lenguas presentes en su entorno (Mazolevskienė 2001, Hinnenkamp 2005). El grado del bilingüismo que una familia quiere establecer en el hogar en principio depende de la relación que los padres establecen con la lengua de herencia y del país de residencia.

3. Política lingüística familiar y prácticas lingüísticas empleadas en familias bilingües

Consideramos que la familia es una comunidad de práctica, con sus propias normas para el uso del lenguaje y formas de hablar, actuar y creer (Lanza 2007). Las personas que comparten lazos de parentesco y hogar crean un espacio muy cerrado, en el que existen ciertas reglas e ideologías relacionadas con el comportamiento lingüístico. La lengua en el entorno doméstico suele adquirir un significado único, vinculado a los aspectos identitarios y comunitarios, que también sirve de puente para establecer las relaciones entre sus miembros.

Según la composición étnica de los miembros y la L1 que tiene cada uno, distinguimos dos tipos de la familia: familia homogénea (los miembros son de la misma nacionalidad y comparten la L1) y familia mixta (los miembros son de distinta nacionalidad, de ahí que su L1 también sea distinta). En el caso en que la familia está compuesta de personas cuya lengua de herencia (L1) es la misma, esta puede establecer sus normas a favor de la lengua minoritaria. Por otro lado, si la lengua de herencia de cada progenitor es distinta, estos a su vez pueden establecer otras reglas, a favor del bilingüismo productivo o de una lengua en concreto.

Por ello, es importante mencionar la Política Lingüística Familiar (PLF), que abarca las decisiones explícitas y/o implícitas que toman los padres con respecto al uso lingüístico y aprendizaje de lenguas de los

Lengua y migración / Language and Migration 18:1 (2026), 29-46
https://doi.org/10.37536/LYM.1.18.2026.2859 / Edición en línea: ISSN 2660-7166
© Universidad de Alcalá

niños en el ámbito de casa (King et al. 2008, Curdt-Christiansen 2016, cit. Reyna Muniain 2018). Por lo general, la PLF se basa en tres componentes (Spolsky 2004, King y Fogle 2013, Jakaitė-Bulbukienė 2015, Smith-Christmas 2016) que presentamos a continuación:

1) ideologías y actitudes lingüísticas (las opiniones de los miembros de la familia sobre una lengua);
2) gestión/planificación lingüística (acciones y herramientas que estos aplican para influir sobre el comportamiento lingüístico e intentar mantener la lengua en el hogar);
3) prácticas lingüísticas (el uso real de lenguas, selección entre las variedades que formen el repertorio lingüístico de los miembros de la familia).

Los tres componentes mencionados están estrechamente relacionados entre sí y suponen el típico procedimiento de la organización y el establecimiento de las normas lingüísticas entre la familia. Las ideologías y actitudes lingüísticas son cruciales a la hora de tomar decisiones respecto al uso de lenguas (gestión/planificación lingüística) y, por consiguiente, su realización (prácticas lingüísticas). Los progenitores, por tener una mayor influencia, pueden transmitir sus ideologías lingüísticas a los hijos mediante el uso de una lengua en concreto, es decir, su L1 o lengua mayoritaria (Reyna Muniain 2018). Si los padres tienen una buena predisposición hacia el mantenimiento de la L1, van a aplicar las reglas adecuadas para practicarlo con sus hijos, para que estos se adhieran a tal ideología y quieran transmitirla a generaciones posteriores.

Existen varios factores que influyen sobre las creencias y actitudes lingüísticas, que posteriormente determinan la gestión y el uso de lenguas: formación de los padres, su experiencia como emigrantes y disposiciones culturales (Curdt-Christiansen 2009, cit. Li 2020), además de la composición étnica de la familia, según la cual pueden dominar distintas tendencias del uso y el mantenimiento de una lengua que influyen sobre la PLF. En familias heterogéneas, o mixtas, la PLF puede ser implementada de distintas maneras, aplicando una estrategia en particular o combinando distintas estrategias. Existen hasta seis tipos de las estrategias lingüísticas que se usan en familias bilingües o multilingües (Barron-Hauwaert 2011: 39), dependiendo de los valores, preferencias y competencia lingüística de los padres, así como el estatus de las lenguas y el input lingüístico recibido por los hijos:

1. La estrategia OPOL (un padre, una lengua);
2. Lengua minoritaria (L1) en el hogar (LMH);
3. Lengua no materna en el hogar;
4. Sistema mixto;
5. Estrategia Trilingüe, *Lingua Franca*;
6. Tiempo y lugar.

Lengua y migración / Language and Migration 18:1 (2026), 29-46
https://doi.org/10.37536/LYM.1.18.2026.2859 / Edición en línea: ISSN 2660-7166
© Universidad de Alcalá

En primer lugar, y dado el hecho de que cada uno de los padres tiene su propia L1, suele ocurrir que ambas lenguas van a tener el mismo valor. Esto implica que los hijos ya desde una edad temprana crecen adquiriendo dos lenguas al mismo tiempo. La llamada estrategia OPOL (*one parent, one language*, "un padre, una lengua"), basada en la práctica lingüística relativa (el niño habla con cada progenitor una de las lenguas), puede ser una buena opción para el desarrollo lingüístico de un niño bilingüe, puesto que no hay distinción entre las lenguas y promociona el llamado "bilingüismo productivo" (Döpke 1992, Schwartz, Verschik 2013).

En algunas ocasiones, los padres suelen adoptar otras estrategias, con el fin de establecer bien el monolingüismo en casa, en favor de una lengua u otra, o bien una situación de igualdad entre ambas lenguas, a través del uso de las dos. La estrategia "lengua minoritaria en casa" consiste en el uso exclusivo de la lengua de herencia en casa y la adquisición de la del país de residencia en el entorno, aunque este método se aplica solo en el caso de que ambos padres tengan fluidez en esta lengua (Hurajová 2020: 345). Por otra parte, la implementación de la estrategia opuesta, la del uso exclusivo de la lengua no materna, se deriva del estatus social de la lengua percibido por los padres y el deseo de concederles a sus hijos el suficiente input lingüístico que estos no recibirían en la escuela. En este sentido, los padres (o uno de ellos) tienen que ser bilingües, para poder comunicarse en esta lengua con fluidez, además de evitar el cambio de código en la conversación (Barron-Hauwaert 2011: 191). La cuarta estrategia, el sistema mixto, está basado en el intercambio y la mezcla de las lenguas en la conversación, al introducir expresiones o términos de cada una. Existen tanto motivos prácticos como emocionales para implementar esta estrategia. La decisión de mezclar las lenguas podría ser una opción espontánea por parte de los padres, surgida de forma natural a base de sus circunstancias y conocimientos lingüísticos de distintas lenguas. Sin embargo, también es posible que la estrategia mixta tenga por objetivo proporcionarles a los hijos suficiente input lingüístico en su lengua materna. Con el tiempo, esto les ayudaría a convertirse en personas bilingües (Ruiz Martín 2017: 129). En cuanto a la estrategia de usar la L3, la *lingua franca,* los padres escogen hablar la lengua de la comunidad receptora. En este caso, intervienen factores tanto personales (trabajo, motivos económicos, distancia de su propia lengua y cultura) como prácticos (la L3 podría servir del medio de comunicación entre los padres que tienen distinta L1 (Barron-Hauwaert 2004: 140). Por último, aplicando la sexta estrategia los padres separan el uso de lenguas según el tiempo y lugar. De este modo, la L1 puede ser usada tanto en casa como fuera de casa, dependiendo del contexto. Se considera que la última estrategia es la más popular entre las familias bilingües, aunque suele ser menos exigente (Alarcón Utrera y Moreno de Diezmas 2023).

A la hora de establecer la PLF adecuada, se toma en cuenta el aspecto pragmático, según las necesidades de cada padre con respecto a sus hijos.

Lengua y migración / Language and Migration 18:1 (2026), 29-46
https://doi.org/10.37536/LYM.1.18.2026.2859 / Edición en línea: ISSN 2660-7166
© Universidad de Alcalá

La mencionada estrategia OPOL se considera la más adecuada en una familia bilingüe, aunque más difícil de llevar a cabo. En las familias en las que los padres no disponen de una lengua en común, tienen mayor éxito aquellas estrategias que se adhieren, particularmente, a la OPOL, lo que le permite al niño adquirir simultáneamente por lo menos dos lenguas (Romanowski 2018) y gozar de la posibilidad de criarlo bilingüe, capaz de comunicarse tanto en lengua del país de residencia como de herencia.

En algunos casos la lengua de herencia puede tener un papel distinto en la vida de los hablantes de primera y segunda generación, causando un conflicto entre estos. Según Kondo-Brown (2006: 17), hay muchos factores externos e internos que afectan el apego emocional y las actitudes lingüísticas de los niños de origen migrante hacia el uso de la lengua de herencia, que en principio se relacionan con la dimensión socio-geográfica, institucional y familiar. Normalmente los niños inmigrantes, independientemente de su edad, adquieren la lengua de herencia fuera del país de origen de sus padres, es decir, crecen en un contexto sociolingüístico distinto, donde predomina la lengua receptora. Está claro que en tal ambiente suele ser difícil identificarse con la cultura y la comunidad de la lengua de herencia (*ibid*.), más aún si los niños por cualquier vía quieren integrarse a la nueva comunidad y tener más contacto con sus compañeros de la escuela[2]. En este caso, la PLF, basada en fuertes lazos emocionales con la cultura y el país de origen, así como la fuerte convicción de la necesidad de la adquisición y el mantenimiento de la lengua de herencia por parte de los padres, puede fracasar.

Según algunos estudios (Luykx 2005, Spolsky 2007, Wei 2010, Schwartz, Verschik 2013), los hijos participan activamente en la socialización lingüística de los miembros adultos de su familia y con su comportamiento lingüístico pueden influir en la dirección de la PLF. Los hijos mayores, que introducen la lengua del país de residencia en casa, modifican las normas establecidas por los padres[3]. En este sentido, el uso de la lengua mayoritaria suele producirse, en mayor parte, entre hermanos, en que el niño mayor influye sobre el uso de lengua de su hermano o hermana menor (Chan 2018, Li 2020). Los miembros menores de la familia son muy flexibles a la hora de escoger su lengua preferida y, así mismo, desafiar las ideologías lingüísticas presentes.

4. Comunidad lituana en España

Por lo general, la migración de lituanos a España se caracteriza por ser una migración moderna, causada tanto por motivos económicos (búsqueda de un empleo mejor remunerado) como personales (buen clima, cónyuge, percepción de una vida mejor). Según los datos proporcionados por el Instituto Nacional de Estadística (INE), a inicios del año 2022 en España residían casi 15700 personas de nacionalidad lituana, convir-

Lengua y migración / Language and Migration 18:1 (2026), 29-46
https://doi.org/10.37536/LYM.1.18.2026.2859 / Edición en línea: ISSN 2660-7166
© Universidad de Alcalá

tiéndose esta en la mayor comunidad migrante procedente de los países bálticos[4]. Según el sexo, predominan las mujeres, que forman poco más del 58% de toda la población lituana[5].

La gran mayoría de inmigrantes lituanos son personas jóvenes, entre 25 y 49 años, con estudios superiores. Una gran parte de los lituanos viene a España con sus familias o solos: generalmente, forman familias mixtas en España, con uno de los miembros habitualmente de origen hispano. De esta manera, los niños nacidos en estas familias se someten a una condición bilingüe (lituano-español) en el hogar, que muchas veces los lleva a adquirir las dos lenguas al mismo tiempo.

5. Objetivos y metodología

Los objetivos de nuestro estudio han sido los siguientes: a) averiguar cómo conviven la lengua de herencia y lengua dominante (español) en las familias mixtas; y b) indagar si se da preferencia a una lengua en particular tratándose de la educación de los hijos.

Para llevar a cabo el estudio hemos seguido métodos cualitativos. Grabamos entrevistas semidirigidas con cuatro inmigrantes lituanos (dos mujeres y dos hombres), procedentes de distintas regiones españolas. Puesto que nuestro objeto de estudio era la PLF, los criterios básicos de la búsqueda y elección de participantes estaban estrechamente relacionados con su estado familiar (casados y con hijos de edad (pre) escolar). Los participantes que no cumplían los criterios establecidos (por ejemplo, personas solteras, casadas, pero sin hijos, o madres/padres solteros) estuvieron excluidos del estudio.

Se localizó a los participantes del estudio usando el método de la "bola de nieve", a través de los conocidos de la comunidad lituana y las propias personas entrevistadas. Las entrevistas fueron realizadas tanto de forma remota, utilizando la plataforma de *Zoom*, como presencial. Las lenguas de las entrevistas fueron el español y también el lituano, según las preferencias y competencias lingüísticas de cada participante. La duración media de las entrevistas oscila entre 40 y 45 minutos.

A continuación, presentamos algunos datos relevantes de las personas entrevistadas que han sido relevantes para el estudio. Hemos entrevistado dos hombres y dos mujeres: la edad de los informantes es de 35 a 40 años (ver en la tabla 1). En cuanto a la composición de la familia, habría que mencionar que todos los participantes tienen hijos, de edad preescolar o escolar. De este modo, ha sido interesante observar y comparar los casos en que un hijo en la familia se encuentra en una edad temprana o ya es un adolescente, así como analizar el comportamiento lingüístico de los padres al respecto, tratando cada caso de forma individual.

Lengua y migración / Language and Migration 18:1 (2026), 29-46
https://doi.org/10.37536/LYM.1.18.2026.2859 / Edición en línea: ISSN 2660-7166
© Universidad de Alcalá

Género	Edad	Número y edad de los hijos	Lengua(s) usada(s) con los hijos	Código identificador
M[6]	39a[7]	1 (6)	lituano	Mujer, 39a
H	38	2 (8; 4,5)	español	Hombre, 38
M	39b	3 (13; 6; 6)	español y lituano	Mujer, 39b
H	35	1 (4)	español	Hombre, 35

Tabla 1. *Participantes del estudio*.

Por otra parte, y según los datos de la tabla 1, hemos observado que entre las lenguas que los informantes previamente declaran usar con los hijos, suele predominar una en particular, y esta normalmente es el español (uno de los padres es hispanohablante). Sin embargo, la presencia de la lengua de herencia (que es el lituano) en un caso se ve combinada con la mayoritaria.

6. Resultados y discusión

6.1. Desafíos del establecimiento del bilingüismo productivo en la familia: la OPOL y su ausencia

Según las respuestas de las personas entrevistadas, en el mayor de los casos se crea, o al menos se intenta, crear un ambiente bilingüe en casa, pero esta estrategia tuvo diferentes efectos sobre los hijos. En el ejemplo (1) la informante declara que no habla otra lengua con su hijo que no sea lituano, y con su padre, por ser este español, el niño habla solo español. Por ello, es un bilingüe en el sentido directo de la palabra: su competencia lingüística es impecable tanto en lituano como el español y las dos lenguas conviven perfectamente. Se percibe muy claramente la aplicación de la estrategia OPOL que, por su parte, fue una decisión tomada de forma muy explícita, y que esta tiene éxito:

> (1) <...> con mi hijo{(F) siempre le hablo en lituano}. Da igual el entorno, da igual si estamos en casa, da igual si estamos rodeados en un cumple, me dirijo siempre en lituano, y él se dirige siempre a mí en lituano. Y su nivel de lituano es.. igual que español. Él es bilingüe total. Es capaz de cortar una frase por la mitad, seguir, sí... es-es bo, muy bonito (Mujer, 39a).

Como podemos observar, la informante está orgullosa de que su hijo sea bilingüe activo, desde el principio estaba motivada a llevar a cabo esta política lingüística. Se supone que, en este caso, cada uno de los padres quiere mantener su lengua nativa en casa y transmitirla a su hijo.

Lengua y migración / Language and Migration 18:1 (2026), 29-46
https://doi.org/10.37536/LYM.1.18.2026.2859 / Edición en línea: ISSN 2660-7166
© Universidad de Alcalá

Sin embargo, para un padre cuya lengua nativa es minoritaria en el país de residencia, en un contexto de uso más limitado que el de la lengua del país de residencia (la lengua nativa del otro padre), supone más esfuerzo transmitirla a los hijos. La estrategia OPOL resulta beneficiosa si los padres la siguen desde el nacimiento del hijo y la respetan estrictamente en cualquier situación y en presencia de cualquier interlocutor. La coherencia y persistencia son rasgos fundamentales del funcionamiento de esta estrategia (Solé Mena 2010, Danjo 2018), lo que también hemos podido notar en el discurso de la informante del ejemplo (1).

En cuanto a otras personas entrevistadas, para algunos la cuestión suele ser un asunto más bien complicado e incluso desafiante:

> (2) Con-con mi hija, intento hablar lituano, todas las veces, pero ahora, es por la edad, entonces sí es como... no quiero decir que tiene cierto rechazo, pero eso, oy, bueno, la adolescencia que no-no... "No-no te entiendo, yo, mejor te contesto en español porque para mí e: es más-más rápido, más cómodo". Además, ella se siente española, o sea, ella me dice directamente: Mamá, país es española. @ Yo nací aquí, y, claro, es más-más bien a lo mejor por los amigos. <...> Y-y con los gémelos hablamos exclusivamente, solamente en español, porque los chicos, los dos tienen autismo, entonces, para no complicarles en esta época, <...> de momento estamos solamente con castellano. (Mujer, 39b)

Según algunos autores (Siguán Mackey 1986, cit. Luykx 2005), el prestigio social que tiene la lengua mayoritaria en la migración hace que los miembros de la familia se vean expuestos a adquirir nuevas variedades lingüísticas, que, de igual manera, pueden debilitar el papel autoritario de los padres en el hogar, colocándolos en una posición lingüísticamente subordinada a sus hijos. A medida que progresivamente vayan superando a sus progenitores en el dominio de la lengua receptora, los hijos pueden llegar a cuestionar o incluso ignorar aspectos de la PLF previamente diseñada e insistir en el uso de la lengua mayoritaria en casa, independientemente de si sus padres lo prefieran o no. En el ejemplo (2) percibimos un caso similar. Al principio, la informante planteaba que su hija hablara con ella lituano, pero la niña rechazó el uso de esta lengua, por lo tanto, los intentos de la madre de establecer sus normas fracasaron. En este ejemplo notamos la ausencia de la estrategia OPOL, a favor de una mayor libertad a la hora de escoger la lengua para los hijos. La niña, una adolescente, e influida por el entorno social, se siente más española, por ello rehúsa las normas de su madre, y no siente necesidad de usar el lituano de forma activa.

Una gran influencia del entorno español y la falta de rigurosidad por parte de los padres hace que las generaciones posteriores den preferencia a la lengua del país de residencia y se sientan a la altura de los hablantes nativos. Por otra parte, hemos notado que la edad también desempe-

Lengua y migración / Language and Migration 18:1 (2026), 29-46
https://doi.org/10.37536/LYM.1.18.2026.2859 / Edición en línea: ISSN 2660-7166
© Universidad de Alcalá

ña un papel importante. Los adolescentes de origen migrante necesitan más apoyo y reconocimiento social, y lo suelen asociar con el uso de la lengua mayoritaria, que les permita integrarse e identificarse con la sociedad receptora. Debido a la presión por parte de otros adolescentes y cuestiones del prestigio social, los inmigrantes jóvenes pueden rehusar hablar la lengua de herencia (Siemund 2023: 93). En cambio, si la lengua de herencia de un adolescente fuera más valorada por la sociedad mayoritaria y el entorno que lo rodea, probablemente el individuo también estaría más motivado para mantener esta lengua (Wang 2015: 33). El caso de la hija de la informante es un ejemplo típico del comportamiento lingüístico que suelen adquirir los adolescentes con respecto a la sociedad del país de residencia. Por otra parte, los hijos menores de la informante, los gemelos, en este sentido son más bien una excepción. Puesto que son autistas, a los padres les resulta inconveniente, incluso inadecuado, hablar una lengua distinta al español. El sistema OPOL con respecto a ellos está descartado e intencionadamente se aplica la estrategia monolingüe (lengua de la comunidad receptora en casa).

En el caso de los hombres-padres lituanos, observamos tendencias más peculiares y explícitas, aunque en sentido contrario a los ejemplos presentados anteriormente. En primer lugar, en el ejemplo (3), el informante confiesa que sí quería primero que sus hijos hablaran lituano: es posible que el uso la palabra "inyectar" indique cierta presión al respecto. Pero al final, en mayor parte por motivos prácticos, decidió orientar la PLF hacia la lengua predominante y otras lenguas que, en su opinión, eran más importantes:

> (3) Yo quería inyectar lituano, porque al ser lituano, tener raíces lituanas, evidentemente a mí me encantaría que hablaran los hijos. ¿Qué sucede? Como me gustan los números, tuve que pensar: lituano es muy bonito, todo eso, pero ¿qué futuro podrían tener mis hijos viviendo en Lituania? Resumiendo, ¿es mejor invertir tiempo que hable alemán, inglés u otro idioma o-o lituano? ¿Qué es lo que les aporte más: otro idioma o lituano? Evidentemente, otro idioma. (Hombre, 38).

Por otra parte, en el ejemplo (4) el informante muestra una actitud más categórica y simplemente dice que el lituano no le va a servir a su hijo en la vida, lo que sí es bastante curioso, dado el hecho de que el informante tiene raíces lituanas:

> (4) Yo pienso que el idioma lituano, no-no le va a ayudar pa´nada, casi. <...> lituano no-no le va a ayudar nada en la vida, vamos, el idioma. (Hombre, 35)

Tanto en el (3) como (4) ejemplos vemos que la PLF principalmente se basa en la educación monolingüe: los hijos en casa hablan solo espa-

Lengua y migración / Language and Migration 18:1 (2026), 29-46
https://doi.org/10.37536/LYM.1.18.2026.2859 / Edición en línea: ISSN 2660-7166
© Universidad de Alcalá

ñol. En este caso, la lengua de herencia, el lituano, queda aparte, y es considerada como una carga que no será útil en el futuro. Si comparamos los datos con las mujeres, madres lituanas, podemos notar cierta tendencia de la transmisión de la L1 según el género. Los hombres no son dados a insistir en la transmisión de la L1, ya que habitualmente pasan menos tiempo con sus hijos que las madres, por lo tanto, no tienen suficiente disponibilidad para enseñarles la lengua y desempeñan un papel menos relevante en su educación. En estos casos, y desde la perspectiva lingüística, percibimos el bilingüismo pasivo en los niños que, evidentemente, se inclina a favor de la lengua receptora.

6.2. Intervención de las generaciones anteriores en la PLF

Ya se había mencionado que la PLF habitualmente se lleva a cabo y está controlada por los agentes principales de la familia, los padres. Sin embargo, tal y como hemos podido notar, las decisiones y prácticas lingüísticas que estos pueden establecer en casa no siempre son eficaces y suelen estar condicionadas por varios factores externos que, a su vez, afectan al repertorio lingüístico de los hijos.

Ahora bien, aunque la PLF en familias mixtas no necesariamente vaya a ser beneficiosa para las dos partes, lo que puede causar un conflicto intergeneracional, algunos miembros de la familia pueden establecer un pequeño equilibrio entre el uso de las lenguas, haciendo que la lengua de herencia también encuentre su espacio. Los datos indican que las generaciones anteriores (los abuelos, o incluso bisabuelos) en el núcleo familiar también pueden desempeñar un papel muy importante en la educación de sus nietos o bisnietos, al hacer que estos mantengan al menos el mínimo contacto con la lengua de herencia:

> (5) E: ¿Puedes decir que los abuelos influyen de alguna manera en la educación de tus hijos?
> I: Por supuesto, porque es por una sencilla razón: porque no habla inglés, no habla otro idioma, entonces, solo habla lituano, ruso, entonces mis hijos tienen que hablar en lituano @. Entonces sí esfuerzan mis hijos por los bisabuelos-por los bisabuelos. Por la abuela, la que es mi madre, no, porque ella ya habla español. (Hombre, 38)

En el ejemplo (5), el informante admite que sus hijos, que son más dados a hablar en español, sí ponen esfuerzo para relacionarse en lituano con sus bisabuelos, que no saben español. En este caso, el dominio (o falta del dominio) del idioma de la generación anterior puede ser crucial a la hora de escoger el idioma de la comunicación. Los miembros de la familia que no hablan la lengua predominante, particularmente los abuelos, intentan crear un contexto social en que las generaciones pos-

Lengua y migración / Language and Migration 18:1 (2026), 29-46
https://doi.org/10.37536/LYM.1.18.2026.2859 / Edición en línea: ISSN 2660-7166
© Universidad de Alcalá

teriores pueden usar la lengua de herencia, mantenerla, y así tener una conexión más estrecha con sus progenitores (Dai, Zhang 2008, Bissinger 2021, Andritsou y Chatzidimou 2022). Estos miembros de la familia se presentan como buenos maestros de cultura y recursos para la generación más joven.

En las respuestas de los informantes también notamos la relevancia de las generaciones anteriores a la hora de educar a sus nietos y bisnietos. El estudio demuestra que, aunque la competencia lingüística en la lengua de herencia de los niños fuera limitada, ellos suelen relacionar esta lengua con sus abuelos, a través de ciertas palabras u objetos:

(6) Tienen el recuerdo muy claro de ellos (abuelos), o sea, saben perfectamente quiénes son, dónde viven, y:: hoy justamente cogieron un libro y-y era sobre Lituania, de-de "Kakė Makė[8]" @. <...> Y ellos: ¡Mira, es de, es Lituania, de *močiutė* y *dėdukas*[9]! Porque el, eso sí que les llaman močiutė y dėdukas, de, lo-lo único que saben..(Mujer, 39b).

(7) Algunas cosas, e, no sé... decir ´Hola´, y sabe la canción de "Du gaideliai-du gai, višteliai[10]"..., sí <...> Que-que le-que le enseñó abuela, mi madre (Hombre, 35).

Tanto en el ejemplo (6) como (7) los informantes confiesan que sus hijos, gracias a los abuelos, sí pueden hacer un esfuerzo y obtener algunos conocimientos de la lengua de herencia: algunas frases claves, como el saludo, palabras significativas, que asocien con los abuelos, o también canciones tradicionales lituanas aprendidas de ellos. El recuerdo de tales detalles podría ser muy importante para el desarrollo lingüístico de la generación joven, y, aunque fuera en menor medida, causar en esta la motivación de aprender la lengua de herencia en una edad más tardía.

6.3. La PLF aplicada fuera de casa: escuelas comunitarias

Es cierto que la PLF, implementada mayoritariamente en el hogar, es fundamental para el desarrollo lingüístico de los niños y, al mismo tiempo, para la preservación de la lengua de herencia. Sin embargo, el input lingüístico que los padres dan a sus hijos en casa muchas veces no es suficiente para mantener el bilingüismo planeado, por lo que podrían acudir a otros medios, que, por la falta de la educación en esta lengua en el sistema escolar oficial, habitualmente se asientan en escuelas comunitarias, también llamadas escuelas sabatinas, presentes en muchas poblaciones de origen migrante. En general, las escuelas sabatinas tienen por objetivo transmitirle al alumnado la herencia, la cultura y, particularmente, la L1 de forma más estructurada, lo que contribuye a un aprendizaje de la len-

Lengua y migración / Language and Migration 18:1 (2026), 29-46
https://doi.org/10.37536/LYM.1.18.2026.2859 / Edición en línea: ISSN 2660-7166
© Universidad de Alcalá

gua más completo, equivalente al aprendizaje de la lengua mayoritaria y también de otras lenguas (Karpava, Ringblom y Zabrodskaja 2020).

Las respuestas de las personas entrevistadas nos hacen suponer que la asistencia de los niños a estas escuelas depende, en gran medida, de las decisiones de los padres y de hasta qué grado quieren mantener y desarrollar el bilingüismo en los niños. En algunas comunidades de España hay escuelas sabatinas para los niños de inmigrantes lituanos, aunque su asistencia a estas por parte de los padres se percibe de diferentes maneras. En algunos casos los informantes creen que asistir a esta escuela es imprescindible:

> (8) Para él no es una elección. El idioma. lituano para nosotros es como limpiarse los dientes: es-es estilo de vida y no es, él no lo cuestiona porque nunca ha sido una elección. A la escuela de momento quiere ir, e::... porque tiene muy buenos amigos allí, desde pequeñitos que estaban allí. (Mujer, 39a).

En el ejemplo (8) la informante admite que, tanto en casa como fuera, su hijo usa lituano, puesto que esto forma parte de su cotidianidad. La adquisición y el uso de la lengua de herencia se compara con el hábito de lavarse los dientes cada mañana. La presencia de la L1 es incuestionable, como también lo es la asistencia a la escuela donde a su hijo se le proporciona una mayor inmersión lingüística, incluso viviendo en una comunidad distinta.

Por otra parte, el resto de las personas entrevistadas manifiestan unas actitudes distintas al respecto de la educación de sus hijos en la L1:

> (9) Estaba planteándome, llevar los sábados, no, para que aprendan un poco, sí, algo de lituano. Pero, de momento, bueno, ahí como está esa opción, pero-pero la verdad es que estoy, la verdad, los fines de semana, ah, {@ prefiero pasarlo bien, dales un poquito de diversión} <...> No quiero que el fin de semana sea de-de pasarlo, en familia y-y cosas que les gustan a ellos, que-que les llama la atención, no. (Mujer, 39b)

En el ejemplo (9) la informante confiesa que para sus hijos ir a la escuela comunitaria, que únicamente abre los sábados, resultaría incómodo, y ella no quiere complicarles las cosas con este asunto, concediéndoles libertad, descanso y diversión. Una tendencia similar puede percibirse también en el ejemplo (10):

> (10) Todavía los niños no están preparados a estudiar a distancia. Son muy pequeñitos /xx/, tienen mucha energía y se tienen que mover. No son capaces cuando lo hacen así las 6 u 8 horas estudiar y su día es muy automático. Por eso aplicamos muchísimo a la-a la educación deportiva, es un /xx/ el intercambio cultural que tenemos entre el español y lituano. (Hombre, 38).

Lengua y migración / Language and Migration 18:1 (2026), 29-46
https://doi.org/10.37536/LYM.1.18.2026.2859 / Edición en línea: ISSN 2660-7166
© Universidad de Alcalá

En el ejemplo (10) el entrevistado admite que no quiere que para los niños el aprendizaje de la lengua resulte molesto, debido, en mayor parte, a su edad, aún muy temprana, ya que no son capaces de estudiar sin movimiento. Por otro lado, la educación presencial en la lengua de herencia no está disponible todavía, lo que también contribuye a la falta de interés en estas escuelas. No obstante, al informante sí le parece encontrar la alternativa para este aprendizaje, que se manifiesta a través de la educación física que, como él mismo cree, les sirve de intercambio lingüístico-cultural.

Ahora bien, en el siguiente ejemplo, el (11), observamos una mayor indiferencia al respecto. El informante, a la pregunta sobre si le gustaría que fuera una escuela lituana, que de momento no está disponible en su lugar de residencia, responde abierta y brevemente que simplemente nunca se lo había planteado:

(11) E: ¿Y no te gustaría que fuera una escuela lituana?
I: Pues no sé, tampoco, no sé, no-no lo pensé nunca. (Hombre, 35)

En este caso, a juzgar por la manera en que se expresa el informante, suponemos que a este, en principio, nunca le había interesado que su hijo asistiera a una escuela lituana: está conforme con lo que tiene ahora e ignora la posibilidad de transmitir la L1 a su hijo. En este ejemplo percibimos una tendencia contraria: para el informante es normal que su hijo hable solo el español. Su PLF, como ya habíamos observado anteriormente, se limita al uso de la lengua mayoritaria, a la que se da prioridad.

En conclusión, los casos presentados nos hacen suponer que el interés en la educación y adquisición bilingüe de los niños tanto en casa como fuera de casa no es un fenómeno muy frecuente entre los padres procedentes de las familias mixtas. Aunque hay personas que presentan la creencia de que el bilingüismo productivo enriquece la personalidad a nivel lingüístico y cultural, y llevan a cabo este plan con éxito, algunas personas conscientemente declinan la idea de proporcionarles suficiente educación y conocimientos lingüísticos a sus hijos en su lengua de herencia. Estas ideologías están influidas tanto por sus actitudes lingüísticas hacia la lengua y la inseguridad de sus beneficios en el futuro como factores externos: la edad y el deseo de ajustarse a las preferencias de los niños.

7. Conclusiones

En el presente artículo nos hemos centrado en la convivencia de la lengua de herencia (lituano) y lengua dominante (español) en familias mixtas, así como en preferencias de una lengua u otra en el contexto de la educación de los hijos. Basándonos en las respuestas de los informantes, pueden extraerse una serie de conclusiones.

Lengua y migración / Language and Migration 18:1 (2026), 29-46
https://doi.org/10.37536/LYM.1.18.2026.2859 / Edición en línea: ISSN 2660-7166
© Universidad de Alcalá

La PLF en familias inmigrantes mixtas (en este caso, lituanas e hispanohablantes) se lleva a cabo de distintas formas. En la mayoría de los casos los progenitores sí plantean crear un ambiente puramente bilingüe, en el que ambas lenguas, tanto el lituano como el español, puedan convivir sin dificultades en la vida de los hijos, que usan estas lenguas según la lengua que emplean para hablar con sus padres. Sin embargo, entre las cuatro personas entrevistadas la estrategia OPOL tiene éxito solo en un caso. En cambio, esta estrategia suele fracasar o por el comportamiento y condición lingüística de los hijos, en mayor parte determinado por la edad, o porque los mismos progenitores al final cambian sus prioridades, lo que orienta la PLF hacia la lengua mayoritaria. En este caso, puede concluirse que el bilingüismo productivo y armónico en la familia se considera un desafío, si bien resulta más fácil conseguirlo solo con la preparación previa, inculcándolo al niño desde la infancia más temprana.

En los casos en los que se abandona la lengua de herencia y se da prioridad a la lengua predominante, mayoritariamente por motivos prácticos, aún se mantiene el mínimo contacto con la lengua de herencia. Dicho contacto se manifiesta particularmente a través de las generaciones anteriores: abuelos y bisabuelos, que pueden influir en la educación de sus nietos y modificar en parte el repertorio lingüístico de la familia.

Violeta Miliun
Facultade de Filoloxía e Tradución
Universidade de Vigo
violeta.miliun@uvigo.es
ORCID: 0000-0001-7786-4921

Recepción: 31/01/2025; Aceptación: 16/03/2026

Notas

1 En algunas ocasiones, y para algunas comunidades migrantes, su lengua heredada puede ser equivalente a la lengua mayoritaria, por ejemplo, para los inmigrantes hispanoamericanos en España, los franceses en Canadá, etc.

2 Basándonos en el modelo del cambio lingüístico en el contexto migratorio, creado por Fishman (1970), el uso y el mantenimiento de la lengua heredada cambia a lo largo de las generaciones. La primera generación es la que más apego y motivación tiene para preservar su lengua y cultura, mientras que las siguientes generaciones (hijos, nietos) tienden a modificar paulatinamente esa percepción, hasta que la lengua de acogida se introduzca en sus vidas por completo.

3 Algunos estudios (Fishman 1991, Barron-Hauwaert 2011) señalan que la competencia lingüística del niño mayor en la lengua heredada puede ser mejor que la de los niños menores, que a su vez adquieren la lengua receptora en una edad más temprana y tienen un vínculo más estrecho con esta y sus hablantes.

4 Los datos estadísticos indican que el número de personas procedentes de Letonia es 34%, y el de Estonia, 18% menos que el de Lituania.

5 Para más información ver: https://www.ine.es/jaxi/Datos.htm?path=/t20/e245/p04/provi/l0/&file=00000008.px.

6 Con la M nos referimos a la mujer, y con la H, al hombre.

7 En el estudio participaron dos mujeres de 39 años, y para distinguirlas, añadimos la letra correspondiente a cada una: 39a o 39b.

Lengua y migración / Language and Migration 18:1 (2026), 29-46
https://doi.org/10.37536/LYM.1.18.2026.2859 / Edición en línea: ISSN 2660-7166
© Universidad de Alcalá

[8] *Kakė Makė* es un personaje de ficción de los libros infantiles.
[9] *Močiutė* y *dėdukas* son palabras lituanas que significan 'abuela`y ´abuelito´.
[10] *Du gaideliai* (es. 'Dos gallitos´) es una canción tradicional lituana infantil.

Referencias

Aalberse, Suzanne, Backus, Ad y Muysken, Pieter. 2019. *Heritage Languages. A Language Contact Approach*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins Publishing Company.

Alarcón Utrera, Ana Belén y Moreno de Diezmas, Esther Nieto. 2023. Speaking in nobody´s mother tongue: English immersion at home as a family language policy. *Ampersand*. 11(1).

Andritsou, Maria y Chatzidimou, Konstantinas. 2022. Family Language Policy and Childhood Bilingualism: A Multidimensional Theoretical Analysis. *European Journal of Language and Literature Studies.* 8(1), 0-115.

Baker, Colin. 2006. *Foundations of Bilingual Education and Bilingualism.* Multilingual Matters.

Barron-Hauwaert, Suzanne. 2004. *Language Strategies for Bilingual Families. The One-Parent-One-Language Approach.* Bristol / Buffalo / Toronto: Multilingual Matters.

Barron-Hauwaert, Suzanne. 2011. *Bilingual Siblings: Language Use in Families.* Bristol / Buffalo / Toronto: Multilingual Matters.

Bialystok, Ellen. 2001. *Bilingualism in development: Language, literacy, and cognition. Cambridge: Cambridge University Press.*

Bissinger, Frederik H. 2021. *Family Language Policies and Immigrant Language Maintenance. Lithuanian in Sweden.* Tesis doctoral. Stockholm Studies in Baltic Languages 13. Estocolmo: Universidad de Estocolmo.

Chan, Angel. 2018. Chinese immigrant families' aspirations for children's bilingual learning in New Zealand's social spaces. *International Journal of Early Years Education.* 31(2). 1-14.

Dai, Jin-Huei Enya y Zhang, Lihua. 2008. What are the CHL learners inheriting?
Habitus of the CHL learners. *Chinese as a heritage language: Fostering rooted world citizenry*. Agnes W. He y Yun Xiao (eds.), 37-52. Manoa: University of Hawaii Press.

Danjo, Chisato. 2018. Making Sense of Family Language Policy: Japanese-English Bilingual Children's Creative and Strategic Translingual Practices. *International Journal of Bilingual Education and Bilingualism*. 24(2). 292-304.

Dijkstra, Jelske, Kuiken, Folkert, Jorna, René J. y Klinkenberg, Edwin L. 2015. The Role of Majority and Minority Language Input in the Early Development of a Bilingual Vocabulary. *Bilingualism: Language and Cognition*. 19(1). 191-205.
https://doi: 10.1017/S1366728915000012.

Döpke, Suzanne. 1992. *One Parent - One Language. An Interactional Approach.* Amsterdam: John Benjamins.

Ellis, Elizabeth, Sims, Margaret y Knox, Vicki. 2018. "The Challenge of Isolation in Immigrant Family Language Maintenance in Regional Australia." *Journal of Home Language Research* 3. 17-35.

Fishman, Joshua A. 1970. *Sociolinguistics: A Brief Introduction.* Rowley, Mass: Newbury House.

Gibbons, John y Ramírez, Elizabeth. 2004. *Maintaining a Minority Language A Case Study of Hispanic Teenagers.* Bristol: Multilingual Matters.

He, Agnes W. 2011. "Heritage Language Socialization: Locating Heritage Language Development in a Research Tradition". En *The Handbook of Language Socialization,* Alessandro Duranti, Elinor Ochs y Bambi B. Schieffelin (eds.), 587-609. New Jersey: Wiley Blackwell.

Hinnenkamp, Volker. 2005. Semilingualism, Double Monolingualism and Blurred Genres - On (Not) Speaking a Legitimate Language. *Journal of Social Science Education*, 4:1. 57-90.

Hurajová, Anna. 2022. The phenomenon of bilingualism in Slovakia raising a bilingual child in a monolingual culture. A family case study on intentional Bilingualism as a communication strategy. *Research Anthology on Bilingual and Multilingual Education,* Information Resources Management Association, IGI Global (eds.), 1049-1068.

Instituto Nacional de Estadística, https://www.ine.es/.

Jakaitė-Bulbukienė, Kristina. 2015. *Lietuvių emigrantų šeima: kalba ir tapatybė.* Tesis doctoral. Universidad de Vilnius.

Karpava, Sviatlana, Ringblom, Natalia y Zabrodskaja, Anastasia. 2020. Family Language Policy Leading to Multilingual Home Literacy Environment. Evidence from inter-

© Universidad de Alcalá

views with Russian-speaking mothers in Cyprus, Estonia and Sweden. *HumaNetten* 45, 11-39.
Karpava, Sviatlana. 2021. "Heritage Language Use, Maintenance and Transmission by Second-Generation Immigrants in Cyprus". *Heritage-New Paradigm*, 1-23.
Kheirkhah, Mina. 2016. *From Family Language Practices to Family Language Policies: Children as Socializing Agents.* Linköping: LiU-Tryck.
King, Kendall A. y Fogle, Lyn Wright. 2013. "Family language policy and bilingual parenting". *Language Teaching*, 46:2. 172-194.
Kondo-Brown, Kimi. 2006. *Heritage Language Development: Focus on East Asian Immigrants.* Amsterdam: John Benjamins.
Lanza, Elizabeth. 2007. "Multilingualism and the Family". En *Handbook of Multilingualism and Multilingual Communication.* Peter Auer y Li Wei (eds.), 45-67. New York: Mouton de Gruyter.
Li, Sophia. 2020. "We only speak Chinese at home". A case study of an immigrant family's Family Language Policy in New Zealand". *He Kupu*, 6:3. 41-50.
Liang, Feng. 2018. "Parental perceptions toward and practices of heritage language maintenance: Focusing on the United States and Canada". *International Studies of Language Studies*, 12:2. 65-86.
Luykx, Aurolyn. 2005. "Children as Socializing Agents: Family Language Policy in Situations of Language Shift". En *Proceedings of the 4th International Symposium on Bilingualism*, James Cohen, Kara T. McAlister, Kellie Rolstad y Jeff MacSwan (eds.), 1407-1414. Somerville, MA: Cascadilla Press.
Mazolevskienė Aldona. 2001. Dvikalbystės problemos ikimokykliniame amžiuje. *Pedagogika* 53. 96-101.
Montrul, Silvina. 2013. *El bilingüismo en el mundo hispanohablante.* Wiley-Blackwell.
Montrul, Silvina. 2016. *The acquisition of heritage languages*. Cambridge: Cambridge University Press.
Reyna Muniain, Facundo. 2018. "Política lingüística familiar en contexto de diáspora Lengua e identidad en la comunidad gallega de Buenos Aires". *Migración y contacto de lenguas en la Romania del siglo XXI,* Carolin Patzelt, Carolina Spiegel y Katrin Mutz (eds.). 295-322. Berlín: Peter Lang.
Romanowski, Piotr. 2018. Strategies of Communication in an NNB Family: On the Way to Bilingual Maintenance in a Monolingual Context. *Current Research in Bilingualism and Bilingual Education,* Piotr Romanowski y *Małgorzata Jedynak (eds.),* 3-22. Berlín: Springer International Publishing.
Ruiz Martín, Arancha. 2017. Mixed System 1: a Language Strategy for Bilingual Families. *Elia,* 17, 125-156.
Ruiz Martín, María Aránzazu. 2021. *Language Strategies of English-Spanish Bilingual Families in Madrid (Spain).* Tesis doctoral. Universidad Carlos III de Madrid.
Schwartz, Mila y Verschik, Ana. 2013. "Achieving Success in Family Language Policy: Parents, Children and Educators in Interaction". *Multilingual Education* 7.
Siemund, Peter. 2023. *Multilingual Development. English in a Global Context.* Cambridge: Cambridge University Press.
Solé Mena, Anna. 2010. *Multilingües desde la cuna. Educar a los hijos en varios idiomas.* Barcelona: Editorial UOC.
Spolsky, Bernard. 2004. *Language Policy.* Cambridge: Cambridge University Press.

Lengua y migración / Language and Migration 18:1 (2026), 29-46
https://doi.org/10.37536/LYM.1.18.2026.2859 / Edición en línea: ISSN 2660-7166
© Universidad de Alcalá